

Lev

Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
-和说 向 摩西 向 耶和華 耶和華 耶和華 耶和華
H5315 H3068 H0413 H4872 H0559 H1696

耶和華曉諭摩西說：

וְאִם־נָפַשׁ כִּי תַחֲטָא וּמַעַלָּה וּמַעַלָּה מֵעַל בֵּיהוָה וּכְחָשׁ בְּעֵמִיתוֹ בְּפִקְדוֹן אִוֶּן 2
或 人 因為 犯罪 和不忠 和不忠 不忠 在耶和華 和欺騙了 在他的鄰舍 在寄存款物 或
H5315 H2398 H4603 H4604 H3068 H3584 H5997 H6487
בְּתַשׁוּמַת יָד אִוֶּן אִוֶּן בְּנֹזֵל אִוֶּן עָשָׂק אֶת־עֵמִיתוֹ: 3
-在交付 手 或 或在搶奪 或 欺壓 欺壓 他的鄰舍
H8672 H3027 H1498 H6231 H0853 H5997

「若有人犯罪，干犯耶和華，在鄰舍交付他的物上，或是在交易上行了詭詐，或是搶奪人的財物，或是欺壓鄰舍，

אִוֶּן מָצָא אֲבֵדָה וּכְחָשׁ בָּהּ וּנְשָׁבַע עָלֶיהָ אֶת־אֶחָת מִכֹּל אֲשֶׁר־ 3
或 找到 失物 和欺騙 在 在 詭言 在 在 那 那 那 那
H4672 H0009 H3584 H7650 H8267 H0259 H3605
יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטָא בְּהֵנָה: 4
做的 那人 向犯罪 在它們中
H0120 H2398 H2007

或是在撿了遺失的物上行了詭詐，說謊起誓，在这一切的事上犯了甚么罪；

וְהָיָה כִּי־יַחֲטָא וְאָשָׂם וְהָשִׁיב אֶת־הַנֹּזֵלָה אֲשֶׁר־נָזַל אִוֶּן אֶת־ 4
-和是 如果 他犯罪 和和有罪了 和和归还 那 那 那 那 那 那 那 那
H1961 H2398 H0816 H7725 H0853 H1500 H1497 H0853
הָעֵשָׂק אֲשֶׁר־עָשָׂק אִוֶּן אֶת־הַפְּקָדוֹן אֲשֶׁר־הִפְּקָדוֹ אִתּוֹ אִוֶּן אֶת־ 5
-那欺壓物 那 他欺壓的 或 那寄存款物 那 寄存款的 和他 或 那
H6233 H6231 H0853 H6487 H0853 H6485 H0854 H0853
הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר־מָצָא: 6
-那失物 那 他找到的
H0009 H4672

他既犯了罪，有了过犯，就要归还他所抢夺的，或是因欺压所得的，或是人交付他的，或是人遗失他所撿的物，

אִוֶּן מִכֹּל אֲשֶׁר־יִשָּׁבַע עָלָיו לְשֹׁקֵר וְשָׁלַם אִתּוֹ בְּרֵאשׁוֹ וַחֲמִשְׁתָּיו 5
或 从所有 那 他发誓 在它上面 向谎言 和赔偿 它 在它的本金 和五分之一
H3605 H7650 H8267 H0853 H2549
יִסַּף עָלָיו לְאִשֶּׁר־הוּא לּוֹ יִתְּנֵהוּ בַיּוֹם אֲשֶׁמְתוֹ: 6
他要加 在它上面 向谁 向他 他要给它 在日 他的罪债
H3254 H1931 H5414 H3117 H0819

或是他因甚么物起了假誓，就要如数归还，另外加上五分之一，在查出他有罪的日子要交还本主。

וְאֶת־ 6
 -和-
 H0853
 אֲשָׁמוּ
 他的赔罪祭
 H0817
 יָבִיא
 他要带来
 H0935
 לַיהוָה
 -向耶和华
 H3068
 אֵיל
 公绵羊
 H8549
 תָּמִים
 无残疾的
 H8549
 מִן־
 -从
 H6629
 הַצֹּאן
 -那羊群
 H6629
 בְּעֶרְכָּהּ
 -在你的估价
 H6187

לְאֲשָׁם
 -向赔罪祭
 H0817
 אֶל־
 到
 H0413
 הַכֹּהֵן:
 -那祭司
 H3548

也要照你所估定的价，把赎愆祭牲——就是羊群中一只没有残疾的公绵羊——牵到耶和华面前，给祭司为赎愆祭。

וּכְפָר־ 7
 -和赎罪
 H3348
 עָלָיו
 在他身上
 H3348
 הַכֹּהֵן
 -那祭司
 H3348
 לִפְנֵי
 -在面前
 H6440
 יְהוָה
 耶和华
 H3068
 וְנִסְלַח
 -和就赦免了
 H5545
 לוֹ
 -向他
 H259
 אֶת־
 一件
 H259
 מִכֹּל
 -从所有
 H3605
 אֲשֶׁר־
 -那

יַעֲשֶׂה
 他做的
 H0819
 לְאֲשָׁמָה
 -向有罪
 H0819
 בָּהּ:
 -在它中
 H0819
 פ *
 *

祭司要在耶和华面前为他赎罪；他无论行了甚么事，使他有了罪，都必蒙赦免。」

וַיְדַבֵּר 8
 -和说
 H1696
 יְהוָה
 耶和华
 H3068
 אֶל־
 向
 H0413
 מֹשֶׁה
 摩西
 H4872
 לֵאמֹר:
 -向说
 H0559

耶和华晓谕摩西说：

צִו 9
 命令
 H6680
 אֶת־
 -
 H0853
 אֶהֱרֹן
 亚伦
 H0175
 וְאֶת־
 -和-
 H0853
 בָּנָיו
 他的儿子们
 H0559
 לֵאמֹר
 -向说
 H0559
 זֹאת
 这
 H2063
 תּוֹרַת
 律法
 H8451
 הַעֲלֶה
 -那燔祭
 H1931
 הוּא
 它
 H1931
 הַעֲלֶה
 -那燔祭
 H1931
 עַל־
 在

מוֹקֵדָה
 火堂
 H4169
 עַל־
 在
 H4196
 הַמִּזְבֵּחַ
 -那祭坛
 H4196
 כָּל־
 所有
 H3605
 הַלַּיְלָה
 -那夜
 H3915
 עַד־
 直到
 H5704
 הַבֶּקֶר
 -那早晨
 H1242
 וְאֵשׁ
 -和火
 H0784
 הַמִּזְבֵּחַ
 -那祭坛
 H4196
 תִּקְרַח
 要燃烧
 H3344
 בּוֹ:
 -在其中
 H4196

「你要吩咐亚伦和他的子孙说，燔祭的条例乃是这样：燔祭要放在坛的柴上，从晚上到天亮，坛上的火要常常烧着。

וְלָבַשׁ 10
 -和穿上
 H3847
 הַכֹּהֵן
 -那祭司
 H3548
 מִדּוֹ
 他的衣服
 H4055
 בִּדְ
 细麻布
 H0906
 וּמְכַנְסֵי־
 -和裤子
 H4370
 בִּדְ
 细麻布
 H0906
 יִלְבָּשׁ
 他要穿
 H3847
 עַל־
 在
 H1320
 בְּשָׂרוֹ
 他的身体
 H1320
 וְהָרִים
 -和取出
 H0853
 אֶת־

הַדָּשֵׁן
 -那灰
 H1880
 אֲשֶׁר־
 -那
 H0398
 תֹאכַל
 吃的
 H0784
 הָאֵשׁ
 -那火
 H0853
 אֶת־
 -
 H4196
 הַעֲלֶה
 -那燔祭
 H4196
 עַל־
 在
 H4196
 הַמִּזְבֵּחַ
 -那祭坛
 H4196
 וְשָׂמוּ
 -和放它
 H0681
 אֵצֶל
 旁边
 H4196
 הַמִּזְבֵּחַ:
 -那祭坛

祭司要穿上细麻布衣服，又要把细麻布裤子穿在身上，把坛上所烧的燔祭灰收起来，倒在坛的旁边；

וּפָשַׁט 11
 -和脱下
 H6584
 אֶת־
 -
 H0853
 בְּגָדָיו
 他的衣服
 H3847
 וְלָבַשׁ
 -和穿上
 H3847
 בְּגָדִים
 衣服
 H0312
 אֲחֵרִים
 别的
 H3318
 וְהוֹצִיא
 -和搬出
 H0853
 אֶת־
 -
 H1880
 הַדָּשֵׁן
 -那灰
 H0413
 אֶל־
 到
 H2351
 מִחוּץ
 外面

לְמַתְנֶה
 -向营地
 H4264
 אֶל־
 到
 H0413
 מְקוֹם
 地方
 H4725
 טָהוֹר:
 洁净的
 H2889

随后要脱去这衣服，穿上别的衣服，把灰拿到营外洁净之处。

12 וְהָאֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ תִּוְקַד-בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבַעַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן יַעֲרֶה עִלָּיו
 -和火 在 要燃烧 -那祭坛 在其中 不 熟灭 和烧 在它上面 那祭司 烧柴
 H0784 H4196 H3344 H3808 H3518 H6086 H3548

בִּבְקֶרֶת בִּבְקֶרֶת וְעָרַף עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים:
 -在早晨 在早晨 和摆列 在它上面 那燔祭 和焚烧 在它上面 平安祭 油脂
 H1242 H1242 H11242 H2459 H8002

坛上的火要在其上常常烧着，不可熄灭。祭司要每日早晨在上面烧柴，并要把燔祭摆在坛上，在其上烧平安祭牲的油脂。

13 אֵשׁ תָּמִיד תִּוְקַד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: ס *
 火 常常 要燃烧 在 那祭坛 不 熟灭
 H0784 H8548 H3344 H4196 H3808 H3518

在坛上必有常常烧着的火，不可熄灭。」

14 וְזֹאת תֹּרַת הַמִּנְחָה הַקָּרֵב אֲתָהּ בְּנֵי-אֶהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֵל-פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:
 -和这 律法 那素祭 献 它 儿子们 亚伦 在面前 到 耶和華 面前 那祭坛
 H2063 H8451 H4503 H7126 H0853 H0175 H6440 H3068 H0413 H6440 H4196

「素祭的条例乃是这：亚伦的子孙要在坛前把这祭献在耶和華面前。

15 וְהָרִים מִמֶּנּוּ בְּקַמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמֶנֶה וְאֵת כָּל-חֲלָבֶיהָ אֲשֶׁר יִתֵּן הָרִיחַ הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְטִיר הַמִּנְחָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ
 -和取出 从它 在他的一把 从细面 那素祭 从它的油 和- 所有 那乳香 那 和取出
 H0784 H4503 H4196 H7381 H5207 H0234 H3068 H4503 H4196 H7381 H5207 H0234 H3068 H4503 H4196 H7381 H5207 H0234 H3068

祭司要从其中——就是从素祭的细面中——取出自己的一把，又要取些油和素祭上所有的乳香，烧在坛上，奉给耶和華為馨香素祭的纪念。

16 וְהַנּוֹתֵרֶת מִמֶּנּוּ יֹאכְלוּ אֶהֲרֹן וּבָנָיו מִצֹּת וְהָאֵכֶל בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ בְּחִצְרֵי אֹהֶל-מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ:
 -和剩余的 从它 他们要吃 亚伦 和他的儿子们 无酵的 要吃 在地方 圣的 在院子 帐幕 帐幕 他们要吃它
 H3498 H0398 H0175 H0398 H4682 H0398 H4725 H6918 H0168 H4150 H0398

所剩下的，亚伦和他子孙要吃，必在圣处不带酵而吃，要在会幕的院子里吃。

17 לֹא תֵאָפֶה חֲמֵץ חֲלֻקָם נָתַתִּי אֲתָהּ מֵאֲשִׁי קֹדֶשׁ קְדָשִׁים הוּא כַּחַטָּאת
 不 要烤 有酵的 他们的份 我给了 它 从我的火祭 至圣 至圣的 它 如同赎罪祭
 H3808 H0644 H5414 H0853 H0801 H6944 H6944 H1931 H0817 H0817

烤的时候不可掺酵。这是从所献给我的火祭中赐给他们的分，是至圣的，和赎罪祭并赎愆祭一样。

18 כָּל-זָכָר בְּבָנֵי אֶהֲרֹן יֹאכְלוּהָ חֻק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאֲשִׁי יְהוָה
 所有 公的 在儿子们 亚伦 他们要吃它 律例 永远的 向你们的世代 从火祭 耶和華
 H3605 H2145 H0175 H0398 H2706 H5769 H1755 H0801 H3068

כָּל-אֲשֶׁר-יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: פ *
 所有 那 摸 在它们中 要成圣
 H3605 H5060 H6942

凡献给耶和華的火祭，亚伦子孙中的男丁都要吃这一分，直到万代，作他们永得的分。摸这些祭物的，都要成为圣。」

וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 19
-和说 向 耶和華 摩西 向说
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

耶和華曉諭摩西說：

זֶה קָרְבֵּן אֱהֲרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הַמִּשְׁחָ אֹתוֹ עֲשִׂיתָ 20
这 供物 亞倫 和他的兒子們 那 他們要獻 向耶和華 在日 受膏 他 十分之一
H2088 H0175 H7126 H3068 H3117 H4886 H0853 H6224

הָאִפָּה סֶלֶת מִנְחָה תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב: 20
-那伊法 細面 素祭 常常 它的一半 在早晨 和它的一半 在晚上
H0374 H5560 H4503 H8548 H4276 H1242 H4276 H6153

「当亚伦受膏的日子，他和他子孙所要献给耶和華的供物，就是细面伊法十分之一，为常献的素祭：早晨一半，晚上一半。」

עַל־מַחְבֹּת בְּשֶׁמֶן תַּעֲשֶׂה מְרֻבֶּקֶת תְּבִיאֲנָהּ תִּפְיִנִי מִנְחַת פְּתִים תִּקְרִיב רִיח־ 21
在 铁鏟上 在油中 它要做 调和的 你要带来它 烤的碎块 素祭 碎块 你要献 馨香的
H4227 H8081 H7246 H0935 H8601 H4503 H7381 H7126

נִיחֹחַ לַיהוָה: 21
怡人的 向耶和華
H5207 H3068

要在铁鏟上用油调和做成，调匀了，你就拿进来；烤好了分成块子，献给耶和華為馨香的素祭。

וְהִכֹּהֵן הַמִּשְׁיַח בַּחֲתוּי תִּבְנִי מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חֵק עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל 22
-和祭司 那受膏的 代替他 从他的兒子們 他要做 它 律例 永远的 向耶和華 全部
H3548 H4899 H8478 H0853 H2706 H5769 H3068 H3632

תִּקְטָר: 22
要焚烧

亚倫的子孫中，接續他為受膏的祭司，要把這素祭獻上，要全燒給耶和華。這是永遠的定例。

וְכֹל־מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל: 23
-和所有 素祭 全部 要是 不吃
H3605 H4503 H3548 H3632 H1961 H3808 H0398

祭司的素祭都要燒了，却不可吃。」

וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 24
-和说 向 耶和華 摩西 向说
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

耶和華曉諭摩西說：

דַּבֵּר אֶל־אֱהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחֲטָאתַת בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־ 25
說 向 亞倫 和他的兒子們 向說 這 律法 那贖罪祭 在地方 那
H1696 H0413 H0175 H0413 H0559 H2063 H8451 H4725

תִּשְׁחַט תִּשְׁחַט הַחֲטָאתַת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ הִוא: 25
宰杀的 那燔祭 要宰杀 那贖罪祭 在面前 耶和華 至聖 至聖的 它
H6440 H3068 H6944 H1931 H6944

「你对亚倫和他的子孫說，贖罪祭的條例乃是這樣：要在耶和華面前、宰燔祭性的地方宰贖罪祭性；這是至聖的。」

הִכֹּהֵן הַמִּנְחָטָא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָה בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכַל בְּחִצְרָא אֹהֶל מוֹעֵד: 26
-那祭司 那獻贖罪祭的 它 他要吃它 在地方 聖的 要吃 在院子 帳幕 會幕
H3548 H2398 H0853 H0398 H4725 H6918 H0398 H0168 H4150

为赎罪献这祭的祭司要吃，要在圣处，就是在会幕的院子里吃。

כָּל־	אֲשֶׁר־	יָנַע	בְּבֶשֶׂתָהּ	יִקְדָּשׁ	וְאֲשֶׁר	יִזָּה	מִדָּמָהּ	עַל־	הַכֹּהֵן	אֲשֶׁר	27
所有	-那	摸	-在它的肉	要成圣	-和那	弹了	-从它的血	在	-那衣服	-那	
H3605		H5060	H1320	H6942			H1818				
יִזָּה	עָלֶיהָ	תִּכְבֵּס	בְּמָקוֹם	קֹדֶשׁ:							
弹的	在它上面	你要洗	-在地方	圣的							
		H3526	H4725	H6918							

凡摸这祭肉的要成为圣；这祭牲的血若弹在甚么衣服上，所弹的那一件要在圣处洗净。

וּכְלִי־	חַרְשׁ	אֲשֶׁר	תִּבְשַׁל־	בּוֹ	יִשְׁבֵּר	וְאִם־	בְּכֵלִי	נְחֹשֶׁת	בְּשִׁלָּה	וּמָרַק	28
-和器皿	瓦的	-那	煮的	-在其中	要打破	-和如果	-在器皿	铜的	煮的	-和擦洗	
H3627	H2789		H1310		H7665		H3627		H1310	H4838	
וְשִׁטָּף	בְּמַיִם:										
-和洗净	-在水中										
H7857	H4325										

惟有煮祭物的瓦器要打破；若是煮在铜器里，这铜器要擦磨，在水中涮净。

כָּל־	זָכָר	בְּכֹהֲנִים	יֹאכַל	אֹתָהּ	קֹדֶשׁ	קֹדְשִׁים	הוא:	29
所有	公的	-在祭司们	他要吃	它	至圣	至圣的	它	
H3605	H2145	H3548	H0398	H0853	H6944	H6944	H1931	

凡祭司中的男丁都可以吃；这是至圣的。

וְכָל־	חַטָּאת	אֲשֶׁר	יֹבֵא	מִדָּמָהּ	אֶל־	אֶהָל	מוֹעֵד	לְכַפֵּר	בְּקֹדֶשׁ	לֹא	30
-和所有	赎罪祭	-那	被带来的	-从它的血	到	帐幕	会幕	-向赎罪	-在圣所	不	
H3605			H0935	H1818	H0413	H0168	H4150		H6944	H3808	
תֹּאכַל	בְּאֵשׁ	תִּשְׂרֹף:	פ								
要吃	-在火中	要烧	*								
H0398	H0784	H8313									

凡赎罪祭，若将血带进会幕在圣所赎罪，那肉都不可吃，必用火焚烧。」